

Rubrique « Meilleurs travaux étudiants »
du département Carrières sociales de l'IUT de Paris

Accueil de la page :

<<https://www.iut.parisdescartes.fr/metiers-du-social-socioculturel/meilleurs-travaux-etudiants-carrieres-sociales/>>

1) SUJET

IUT PARIS DESCARTES – Département Carrières sociales – ASSC2 / Promo 2010-2011

PRATIQUES DE CRÉATIVITÉ / CINÉMA PATRICK POGNANT

LE REMAKE

CONTENU DU TRAVAIL A RENDRE INDIVIDUELLEMENT

BROTHERS DE SUSANNE BIER (2004) & BROTHERS DE JIM SHERIDAN (2009)

- 1) FICHE COMPLETE DES DEUX FILMS : LE GENRE, REALISATEUR(S), SCENARISTE(S), COMPOSITEUR, PRODUCTEUR(S), ANNEE, DUREE, PRINCIPAUX COMEDIENS (AVEC LES PERSONNAGES QU'ILS INCARNENT)...
- 2) RESTITUER LE SYNOPSIS ET DEFINIR LES PRINCIPAUX PERSONNAGES. (QUINZE A VINGT LIGNES MAXI)
- 3) DEVELOPPER UN POINT DE VUE CRITIQUE DU REMAKE DE JIM SHERIDAN AU REGARD DE LA VERSION DE SUZANNE BIER : LES OPTIONS DE TOURNAGE, DE MONTAGE, DE LA DIRECTION D'ACTEURS, DE LA BANDE SON, DES EFFETS SPECIAUX EVENTUELS, ETC. (UNE PAGE MAXI)
- 4) POURQUOI, SELON VOUS, JIM SHERIDAN A-T-IL FAIT CE REMAKE ? ÉTAIT-IL NECESSAIRE ? QU'APPORTE-T-IL DE PLUS PAR RAPPORT AU FILM DE SUZANNE BIER ? QUELLE EST VOTRE PREFERENCE ET POURQUOI ? (UNE QUINZAINE DE LIGNES)
- 5) UNE DES LECTURES POSSIBLES DU FILM PORTE SUR LE TRAUMA, VOIRE LA PATHOLOGIE QU'IL PEUT ENTRAÎNER. QUEL EST VOTRE POINT DE VUE ? Y A-T-IL UN DES DEUX REALISATEURS QUI, SELON VOUS, ACCREDITERAIT CETTE THÈSE PLUS QUE L'AUTRE ET POURQUOI ? (UNE DIZAINE DE LIGNES)

5) À RENDRE AU PLUS TARD LE LUNDI 15 NOVEMBRE 2011 SOUS FORME PAPIER

RAPPEL

- BIEN DONNER VOS SOURCES EVENTUELLES *NON PAS EN FIN DE DOSSIER MAIS AU FUR ET À MESURE QUE VOUS Y AVEZ RECOURS PAR DES NOTES EN BAS DE PAGE* ;
- METTRE LES CITATIONS ENTRE GUILLEMETS ;
- PRÉSENTER LE DOSSIER SELON LES NORMES ENSEIGNÉES CONCERNANT LA MISE EN PAGE ET LA TYPOGRAPHIE (INTERLIGNE 1.5, JUSTIFICATION À DROITE, NUMÉROTATION DES PAGES, ETC.) ;
- PENSER À LA CORRECTION ORTHOGRAPHIQUE ET GRAMMATICALE (PAS FORCÉMENT AVEC LE SEUL CORRECTEUR AUTOMATIQUE DE *WORD...*).

2) DOSSIER D'ÉMILIE MARSEILLE

MARSEILLE

ASSC2

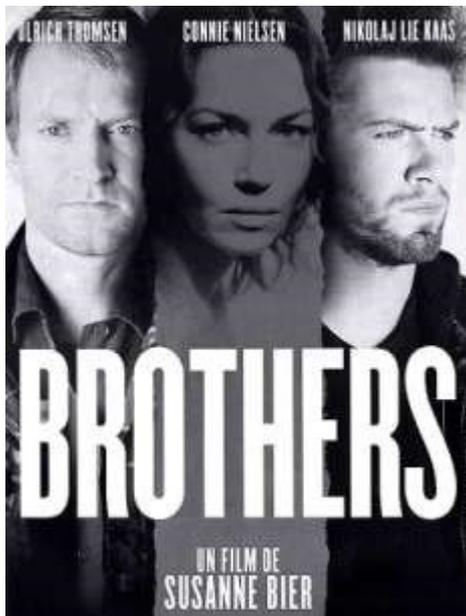
Émilie

15/11/10

Le Remake

Brothers

de Susanne Bier (2004) et de Jim Sheridan (2009)



¹ <<http://www.allocine.fr/film/fichefilm-58173/affiches/detail/?cmediafile=18458454>>, page consultée le 28 octobre 2010.

² <<http://www.allocine.fr/film/fichefilm-130950/affiches/detail/?cmediafile=19138953>>, page consultée le 28 octobre 2010 .

1) Fiche complète des deux films

■ *Brothers*, version originale³ :

- Long métrage danois ;
- Titre original : *Brodre* ;
- Année : 2004 ;
- Durée : 1h50 ;
- Genre : Drame ;
- Réalisatrice : Susanne Bier ;
- Production : Two Brothers Production et Zentropa Entertainments ;
- Scénaristes : Susanne Bier et Anders Thomas Jensen ;
- Compositeur : Johan Söderqvist ;
- Principaux comédiens : Connie Nielsen (Sarah), Ulrich Thomsen (Michael), Nikolaj Lie Kaas (Jannick), Bent Mejding (Henning, le père de Michael et Jannick), Solbjørg Højfeldt (Else, la mère de Michael et Jannick), Sarah Juel Werner (Natalie, la première fille de Michael et Sarah), Rebecca Logstrup Soltau (Camilla, la seconde fille de Michael et Sarah).

■ *Brothers*, le remake⁴

- Long-métrage américain ;
- Année : 2009 ;
- Durée : 1h45 ;
- Genre : Drame ;
- Réalisateur : Jim Sheridan ;
- Producteurs principaux : Ryan Kavanaugh, Michael De Luca, Sigurjon Sighvatsson ;
- Production : Relativity Media, Michael De Luca Production, Palomar Pictures ;
- Scénariste : David Benioff ; - Compositeur : Thomas Newman ;
- Principaux comédiens :
Natalie Portman (Grace), Tobey Maguire (Sam), Jake Gyllenhaal (Tommy), Sam

³ <http://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=58173.html>, page consultée le 28 octobre 2010.

⁴ <http://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=130950.html>, page consultée le 28 octobre 2010.

Shepard (Hank, le père de Sam et Tommy), Mare Wunningham (Elsie, la mère de Sam et Tommy), Bailee Madison (Isabelle, la première fille de Sam et Grace), Taylor Geare (Maggie, la seconde fille de Sam et Grace).

2) Synopsis et principaux personnages

Mickael/Sam est militaire, marié et père de deux petites filles. Alors que son frère, Jannick/Tommy, sort tout juste de prison pour avoir agressé une femme, il part combattre en Afghanistan. Mais alors qu'il ne fait qu'y arriver, survient un accident d'hélicoptère. Le croyant mort, sa famille et ses amis organisent une cérémonie en son honneur, et Jannick/Tommy commence alors à prendre une place de père pour les deux enfants, tout en aidant Sarah/Grace, la mère, au quotidien, ce qui le fait remonter dans l'estime que son père avait de lui.

Mais Mickael/Sam n'est pas mort, il est fait prisonnier par des soldats afghans et va devoir prendre la décision la plus difficile de sa vie pour pouvoir survivre et rentrer chez lui : tuer son compagnon prisonnier. Cette décision le chamboulera psychologiquement et le rendra presque fou à son retour chez lui.

Personnages principaux

Mickael/Sam : père de famille et militaire qui, partant combattre en Afghanistan, est pris pour mort alors qu'il est fait prisonnier. Il devra tuer pour pouvoir s'en sortir, et cela le rendra fou. Tout l'aspect psychologique du film est basé sur lui.

Sarah/Grace : femme de Mickael/Sam, qui subira les conséquences de la folie de son mari ainsi que ses filles, **Natalie/Isabelle** et **Camilla/Maggie**, dont la première rejettera son père à son retour alors que c'était la plus touchée par sa disparition.

Jannick/Tommy, le frère de Mickael/Sam sort tout juste de prison lorsque son frère part au combat ; c'est lui qui s'occupera de la famille de son père après sa disparition, jusqu'à se rapprocher plus que prévu de sa belle-sœur, et devenir presque un père pour les deux petites filles.

Henning/Hank et **Else/Elsie**, les parents de Mickael/Sam et Jannick/Tommy, ont chacun un comportement différent vis-à-vis de leurs fils : le père ne jure que par

son fils militaire et a véritablement honte du second, alors que la mère cherche toujours à soutenir et encourager Jannick/Tommy. Mais lorsque celui-ci s'occupera de la famille de son frère, Henning/Hank aura une autre vision de lui et en sera fier.

3) Point de vue critique du remake de Jim Sheridan au regard de la version de Suzanne Bier

Tout d'abord, les noms des personnages ne sont pas les mêmes, ceux du remake sont un peu « américanisés » (Grace, Joe...). Ceux-ci n'ont pas forcément les mêmes caractéristiques : le père Hank est un ancien militaire, ce qui n'est pas le cas de Henning.

Mais la majeure partie des différences réside dans les scènes, qui ont changées, disparues ou ont été rajoutées : tout d'abord, le film débute par une scène où Sam, dans un camp militaire, écrit une lettre à Grace au cas où il meurt (cette lettre n'existe pas dans le film original). Ensuite, lorsque Sam va chercher Tommy en prison, ils ne se disputent pas et Tommy ne sort pas de la voiture. Le soir, le repas chez Grace et Sam commence, bien entendu, par le bénédicité ; la scène de la dispute entre le père et Tommy est maintenue, mais le père sort de table cette fois.

Le remake est construit comme un journal de bord car ce sont les pensées de Sam que l'on entend.

La scène de l'accident d'hélicoptère est plus longue et plus spectaculaire dans le remake, il y a plus d'effets spéciaux (comme la plupart des films américains).

Les émotions sont aussi plus présentes dans le remake lorsque Grace annonce à Tommy que son frère est décédé, la scène est plus courte, moins silencieuse, mais aussi plus dramatique, tout comme lors de la cérémonie (qui est une cérémonie militaire), les personnes présentes viennent présenter leurs condoléances à Grace, et la lettre que Sam avait écrite lui est remise.

Dans le remake, Sam, qui est capitaine, est fait prisonnier en même temps qu'un soldat (Joe Willis), et non après lui ; les scènes que l'on voit d'eux sont beaucoup moins silencieuses, ils se parlent, Sam répétant toujours à son soldat de ne jamais rien dire sur leur vie, mais il finit par craquer et, encore une différence par rapport à l'original, il est filmé par les Afghans en train de dire que les Américains n'ont rien à faire dans leur pays.

Lorsque Tommy décide de refaire la cuisine de Grace, celle-ci n'en est pas contente car elle aurait voulu être au courant ; une autre différence est que dans le remake, les deux petites filles aident à la peinture et, lorsque de la peinture est renversé sur un des amis de Tommy, Grace donne tous les vêtements de Sam, mais en pleurant. Puis, pour l'anniversaire de Grace, Tommy ne lui offre pas de vélo comme dans l'original de 2004, mais il a invité quelques amis pour fêter cela. On voit également dans le remake lorsque Tommy va parler à la femme qu'il avait agressée, et quand il en discute avec Grace c'est dans le salon, non dehors après la remise du cadeau d'anniversaire ; c'est plus lui qui l'embrasse, et il sort de la maison en pleurant.

La scène où Sam tue le soldat est assez écourtée dans le remake, et on ne voit pas les scènes, on ne l'entend que crier comme s'il devenait fou. De plus, dans le remake, une nouvelle scène apparaît : quand Sam est rentré, qu'il répare sa voiture, son père vient le voir et lui dit qu'il peut lui parler s'il le veut. Une autre différence est que la femme du soldat mort est au courant de son décès dans le remake, sans savoir comment, alors que dans l'original elle ne le sait même pas, elle se pose toujours la question.

On commence à voir la folie, voire même la psychose du personnage de Mickael/Sam lorsqu'il range la cuisine en pleine nuit, mais dans le remake Sam possède un pistolet et sursaute au moindre bruit. De plus, il voit un psychologue, et demande à son supérieur de retourner en Afghanistan, contrairement à Mickael. La scène où Sam demande à Grace s'il s'est passé quelque chose avec Tommy est plus courte que dans la version originale, elle ne laisse pas de suspense et répond tout de suite, et il n'y a aucune violence physique, Sam sort juste de la maison, et part au cimetière militaire. Lorsqu'il revient le lendemain, ses filles n'ont pas peur de lui, contrairement au film original. Puis, quand il rentre dans la maison, il parle et sourit à Grace, alors que dans la version de 2004 il reste silencieux.

La scène où la fille aînée ment en disant que le frère a eu une relation avec sa mère est aussi différente : dans le remake, c'est au moment de l'anniversaire de la petite, et elle se déroule chez les parents et non chez Sam et Grace. Mais la réaction de Natalie/Isabelle est la même lorsqu'elle voit son oncle avec sa « petite amie » : elle est très déçue, ce qui va engendrer son futur comportement. Par la suite, Sam ne menace pas sa femme et ses filles de les tuer, et Grace n'appelle donc pas Tommy ni la police, celui-ci va volontairement chez eux et va empêcher Sam de se tuer, avec

l'appui de Grace (dans l'original Mickael manque de tuer son frère puis de tirer sur les policiers, et Sarah est partie de la maison avec les filles), puis seul Sam est emmené par la police. Il se retrouve alors dans un établissement psychiatrique.

Après avoir lu sa lettre et avoir joint Tommy, Grace va voir son mari et celui-ci lui avouera qu'il a tué le soldat, implicitement dans l'original (« il avait un fils »), directement dans le remake (« je l'ai tué, j'ai tué Joe Willis »). Pour finir, toujours dans les pensées de Sam, le film termine sur cette phrase « La question est : puis-je vivre à nouveau ? », ce qui pose bien le problème de la vie après la guerre pour les soldats.

De manière générale, le remake est différent de la première version par le fait que la violence psychologique du personnage est exprimée très différemment, dans le silence, dans les pleurs, et non dans la violence physique et les cris.

4) Pourquoi ce remake ? Était-il nécessaire ? Qu'apporte-t-il de plus par rapport à l'original ? Préférence et pourquoi ?

Je pense que Jim Sheridan a souhaité faire ce remake dans le but de montrer dans les salles de cinéma américaines ce que peut causer la guerre au niveau psychologique chez les soldats (comme c'est souvent le cas aux États-Unis, c'est le remake d'un film étranger). Ce sujet est tout à fait d'actualité, l'original de 2004 aussi, mais c'est le genre de film qui n'est pas diffusé aux États-Unis car trop violent, trop choquant pour un jeune public (en sachant qu'aux USA, les cinémas ne limitent pas l'âge d'accès à certains films), il a donc sûrement voulu le retourner de manière plus sobre pour qu'il puisse être diffusé sans risque aux États-Unis.

Ce remake était donc nécessaire pour sa diffusion aux USA, mais je trouve qu'il ne l'était pas du point de vue du film : lorsque l'on visionne l'original d'abord, puis le remake ensuite, on trouve le second plus mou, l'interprétation des acteurs trop simple, trop jouée. L'original de Suzanne Bier est très long, mais les acteurs paraissent naturels, on a plutôt l'impression de regarder un documentaire, ou de la télé-réalité plutôt qu'une fiction. Cependant, la folie psychologique du personnage de Mickael est très forte, très marquée et choquante, puisqu'il en devient même violent physiquement ; avec la scène où il doit tuer son compagnon, ces parties du film sont très dures à supporter psychologiquement pour le spectateur lui-même.

Ainsi, je n'ai pas vraiment de préférence : l'original est violent mais très bien interprété, le second est beaucoup plus doux mais interprété « à l'américaine », avec des acteurs qui sont pourtant renommés. Je pense que j'aurai eu une préférence pour le remake si je l'avais visionné en premier.

5) Point de vue sur le trauma, la pathologie dans le film ? Lequel des réalisateurs accrédite plus cette thèse que l'autre ? Pourquoi ?

Le film est effectivement très porté sur le sujet du traumatisme lié à la guerre, et sur la pathologie qu'il peut entraîner, surtout dans l'original de 2004. La folie, la perte de contrôle, l'incompréhension de l'acte sont très bien représentées à travers la violence conjugale et les menaces de mort qui s'ensuivent. On voit bien, que ce soit dans l'original ou dans le remake, le renfermement du personnage sur lui-même, sa protection dans son silence qui le rend complètement fou, d'autant plus qu'il croit à une relation entre son frère et sa femme. On voit bien l'importance qu'il y a de parler, de se confier dans des circonstances pareilles, malgré les conséquences qu'il peut y avoir. Dans l'original, la folie amène le personnage à ne plus se contrôler et à menacer sa famille, alors que dans le remake il ne menace aucunement sa famille, juste son frère, mais c'est surtout lui qu'il veut tuer, qu'il veut punir (« je me noie Tommy », qu'il dit à son frère lorsqu'il veut se tuer).

On peut aussi légèrement voir le sujet du traumatisme abordé au moment où la famille apprend le décès de Mickael/Sam, et au moment de la cérémonie, surtout chez la fille aînée Natalie/Isabelle : elle rejetait un peu son père lorsqu'il est parti, mais c'est la plus touchée par son décès. Puis elle s'en remet très vite grâce à son oncle, qu'elle finit par aimer beaucoup plus que son père. La réaction du frère est aussi différente à l'annonce du décès, certes il a bu dans les deux, mais dans l'original il est plutôt énervé, alors que dans le remake il pleure, il est très touché : on peut comprendre cela comme le fait que les Américains accordent beaucoup d'importance à la famille.